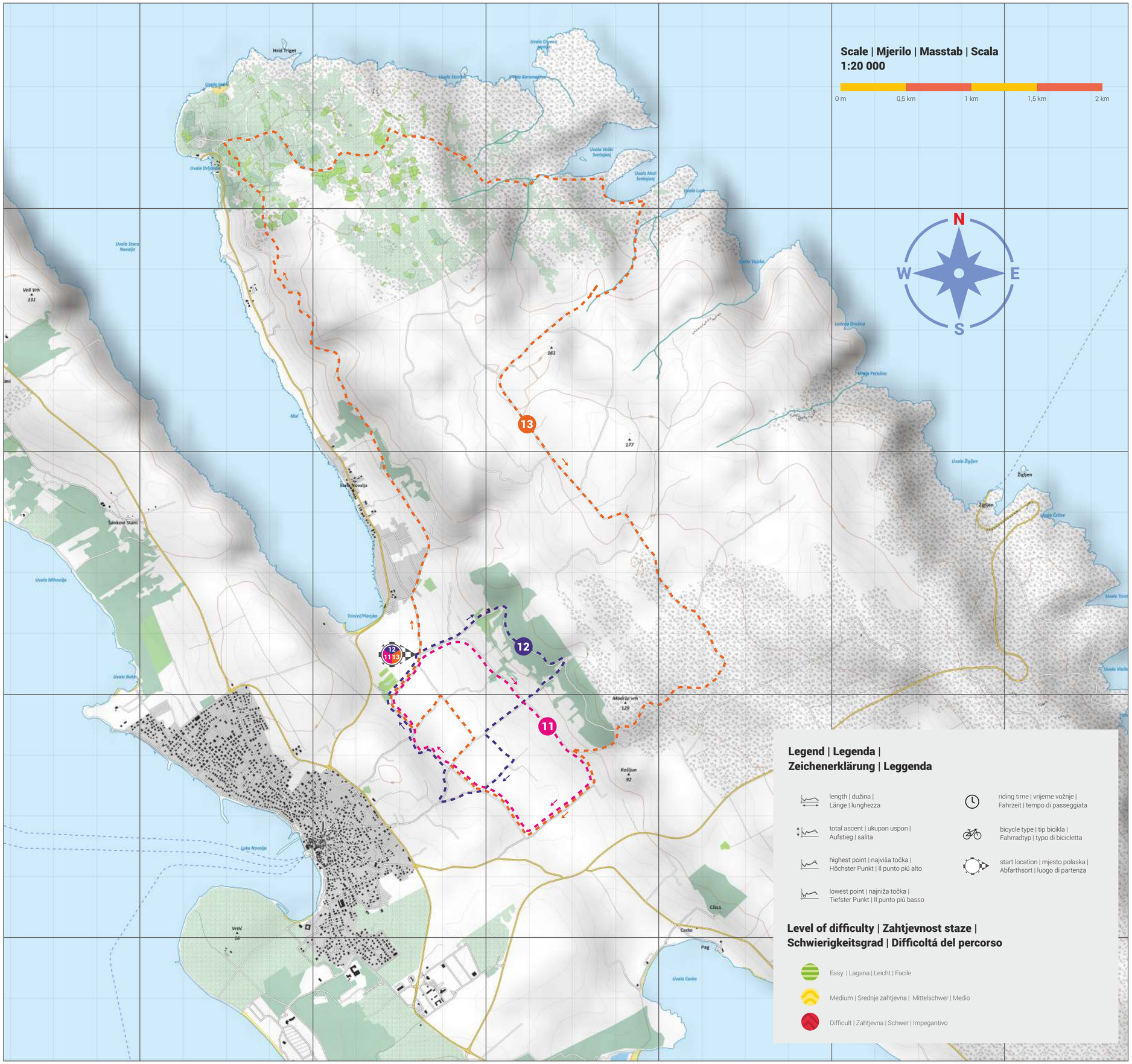


Legend | Legenda | Zeichenerklärung | Leggenda

- length | dužina | Länge | lunghezza
- total ascent | ukupan uspon | Aufstieg | salita
- highest point | najviša točka | Höchster Punkt | Il punto più alto
- lowest point | najniža točka | Tiefster Punkt | Il punto più basso
- riding time | vrijeme vožnje | Fahrzeit | tempo di passeggiata
- bicycle type | tip bicikla | Fahrradtyp | typo di bicicletta
- start location | mjesto polaska | Abfarthsort | luogo di partenza

Level of difficulty | Zahtjevnost staze | Schwierigkeitsgrad | Difficoltá del percorso

- Easy | Lagana | Leicht | Facile
- Medium | Srednje zahtjevna | Mittelschwer | Medio
- Difficult | Zahtjevna | Schwer | Impegantivo

Publisher | Nakladnik | Herausgeber | Editore
Tourist Board of the Town of Novalja | Turistička zajednica Grada Novalje
| Tourismusverband der Stadt Novalja | Ente turistico della città di Novalja

For the publisher | Za nakladnika | Für den Herausgeber | Per l'editore
Marina Rizner

Design | Dizajn | Design | Disegno
Alen Palska, Piktogram 42, www.piktogram42.hr

Editor | Urednik | Redakteur | Redattore
Martin Čotar

Photo credits | Fotografi | Fotos | Fotografie
Agencija Posada, Darko Puk, Mario Jurina

Text | Tekst | Text | Testo
Tourist Board of the Town of Novalja | Turistička zajednica Grada Novalje
| Tourismusverband der Stadt Novalja | Ente turistico della città di Novalja

Map data | Kartografski podaci | Kartographische Daten | Dati cartografici
© OpenStreetMap contributors, CC-BY-SA

Projection | Projekcija | Projektion | Proiezione
EPSG:3857 - WGS84 Web Mercator

Cartography | Kartografija | Kartographie | Cartographia
Goran Šepić

Elevations source | Visinski izvor | Höhenquelle | Fonte di elevazione
SRTM - 30 m

Elevations in meters | Visine u metrima | Höhen in Meter | Elevazioni in metri

Contours at 10 m interval | Ekvidistanca 10 m | Höhenunterschied 10 m | Equidistanza 10m

Contours are extrapolated from 30 m point grid and represent terrain shape and not exact height. | Izolinice su ekstrapolirane iz mreže točaka svakih 30 m te predstavljaju oblik terena, a ne točne visine. | Die Schichten werden alle 30 m aus einem Punktgitternetz hergeleitet und repräsentieren eine Geländeform, nicht eine exakte Höhe. | Le curve di livello vengono estrapolate da una griglia di punti su ogni 30 m e rappresentano la forma del terreno e non altezze precise.

Print | Tisak | Druck | Stampa
KerschoffSet d.o.o., Zagreb

ISLAND OF PAG - CROATIA

Island of Pag | Otok Pag
Insel Pag | Isola di Pag

Siječanj 2023. | January 2023
Januar 2023. | Gennaio 2023

Pag outdoor

Pag bike

M 1:20 000

Biciklistička karta Grada Novalje

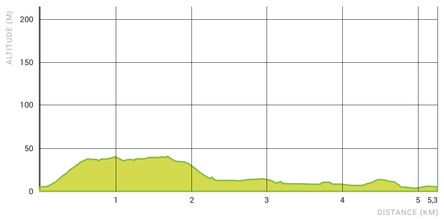
Cycling map of Town Novalja
Radkarte der Stadt Novalja
Mappa ciclistica della Città di Novalja

www.pag-outdoor.com

Staza Sv. Antona

St. Anthony's trail | Heiligen Antonius Route | Percorso di Sant' Antonio

Pag bike **11** | 0:30 h | MTB, gravel, trekking



Novalja - crkva sv. Antona | Novalja - St. Anthony's church | Novalja - St. Anton Kirche | Novalja - chiesa di Sant' Antonio

5,3 km | **60 m** | **41 m** | **5 m** | **1,7 km / 3,6 km**

Poseban je doživljaj odvoziti ili pretrčati obiteljsku stazu sv. Antona, smještenu u zelenom prstenu Novaljskog polja, ispunjenog vinogradima, nasadima maslina i zelenim pašnjacima na kojima će zasigurno susresti našu autohtonu ljubimicu - pašku ovcu. Ova lagana tura idealna je za obitelji, stariju dob i manje vješte bicikliste, a vijuga asfaltnim, makadamskim, zemljanim i kamenim puteljcima.

Staza započinje i završava kod malene crkvice Sv. Antona u Novaljskom polju, po kojoj je i dobila ime. Pitomo okruženje zelenih travnjaka i mirisnih cvjetova aromatičnog ljekovitog bilja upotpunjuje lagano žuborenje izvora pitke vode na Škoplju koja natapa lokvu prekrivenu trskom. Ovdje se skrivaju razne vrste ptica, kao i brojni vodozemci poput žaba, morskih kornjača, jegulje, te ostali raznoliki životinjski svijet. Već nakon prvog skretanja prelazimo na makadamski put uz vinograd. Zastanemo li na trenutak i osvrnemo li se, pogled će nam obuhvatiti cijelu Staru Novalju i zaljev, što je prilika za prve fotografske uspomene.

Nastavljamo kroz tipični mediteranski krajolik ko-jeg karakterizira suhozidom ograđeno zemljište kod lokalnog stanovništva poznatog kao „ogradice". Tzv. ogradice namijenjene su čuvanju domaćih životinja ili uzgoju tradicionalnih poljoprivrednih kultura. Iz navedenog razloga valja biti na oprezu te uvijek zatvarati i ne oštećivati ograde i vrata. Pretežito makadamska cesta dovodi nas do asfaltirane glavne ceste u Novaljskom polju koja nas vraća na početnu točku prema crkvici sv. Antona.

It is a unique experience to ride or run across St. Anthony's Trail, which is located in the green ring of the Novalja Field and is dotted with vineyards, olive groves and verdant pastures, where you are likely to encounter our native pet – the Pag sheep. This lightweight tour is perfect for families, the elderly and less experienced cyclists, as you traverse the winding asphalt, macadam, earth and rocky trails.

The starting and end point of the trail is the eponymous small Church of St. Anthony in the Novalja Field. The rolling surrounding green meadows and fragrant flowers of aromatic herbs complement the dulcet sounds of babbling fresh water springs at Škoplje which irrigate the reed-covered pond. This is a shelter for a bevy of bird species and amphibians, such as frogs, sea turtles, eels and other diverse fauna. On the first turn you will reach a macadam path lining a vineyard. If you stop for a short while and look around, you will see that the view extends to the entire Old Novalja and the bay, prompting your first photo opportunity.

We will then continue through the archetypal Mediterranean countryside distinguished by dry stone wall enclosures, dubbed "fencelets" (pens) by the locals. These small enclosures are used for holding farm animals or growing traditional crops. For this reason, one must always be mindful to close and not damage the pens and gates. The mostly macadam road will lead us to the asphalt main road in the Novalja Field from which we can go back to the starting point at the Church of St. Anthony.

Es ist ein ganz besonderes Gefühl, den familienfreundlichen St. Antoniusweg zu befahren oder zu bewandern. Er liegt im grünen Ring des Novalja-Feldes (Novaljsko polje), das voller Weingärten, Olivenhaine und grüner Weiden steckt, wo Sie sicherlich auch auf unseren landestypischen Liebling treffen werden – das Pager Schaf. Diese leichte Rundstrecke eignet sich ideal für Familien, ältere Wanderer und weniger geübte Radfahrer; sie windet sich durch Asphalt-, Schotter-, Erd- und Steinwege.

Die Strecke beginnt und endet bei der kleinen St. Antoniuskirche im Novalja-Feld, die für sie auch namensgebend war. Die gemächliche Umgebung der grünen Grasflächen und der duftenden Blüten der aromatischen Heilkräuter wird durch das Rauschen der Trinkwasserquelle bei Škoplje ergänzt, die das mit Schilfrohr bedeckte Wasserloch bewässert. Hier verstecken sich verschiedene Vogelarten, aber auch zahlreiche Amphibien wie Frösche, Wasserschildkröten, Aale und eine vielfältige Tierwelt. Bereits nach der ersten Abbiegung gehen wir auf einen Schotterweg entlang eines Weingartens über. Wenn wir kurz Halt machen und uns umdrehen, reicht unser Blick über ganz Stara Novalja und die Bucht – eine Gelegenheit für erste Fotoerinnerungen.

Weiter geht es durch eine typisch mediterrane Landschaft, geprägt von Grundstücken die mit Trockenmauern umfriedet sind, den sogenannten „Ogradice", wie sie von den örtlichen Einwohnern genannt werden. Diese dienen der Einfriedung von Nutztieren und dem Anbau traditioneller Agrarkulturen. Aus diesem Grunde sollte man Vorsicht walten lassen und die Pforten und Tore immer schließen und nicht beschädigen. Der überwiegend in Makadambauweise gehaltene Weg führt uns zur asphaltierten Hauptstraße im Novalja-Feld, auf der wir zum Ausgangspunkt bei der St. Antoniuskirche zurückkehren.

Regala sensazioni davvero uniche percorrere in bicicletta o a piedi l'itinerario "Sv. Anton" (S. Antonio), immerso nell'anello verde della Piana di Novalja, tra i cui vigneti, oliveti e verdi pascoli potrà capitarvi d'incontrare qualche pecorella, l'animale simbolo dell'isola di Pago (Pag). Quest'itinerario sinuoso ma privo di difficoltà, su cui s'alternano l'asfalto, il macadam, lo sterrato e i viottoli pietrosi, è l'ideale per le famiglie, gli anziani e i cicloturisti meno in forma.

L'itinerario inizia e finisce nel cuore della Piana di Novalja presso quella piccola chiesa di S. Antonio cui deve il proprio nome. Il soave ambiente circostante, dominato dal verde dei prati e dal profumo dei fiori delle piante aromatiche e officinali, è completato dal lieve gorgoglio dell'acqua della sorgente di Škoplje che colma una pozza coperta di canneti. In essa si celano alla vista varie specie d'uccelli e numerosi anfibi come le rane, le tartarughe marine, le anguille e tanti altri esemplari del ricco mondo animale. Già dopo la prima curva ci si trasferisce su un tratto in macadam che costeggia una vigna. Se ci fermiamo un attimo e ci guardiamo intorno, il nostro sguardo abbraccerà tutta Stara Novalja ed il suo golfo, l'occasione giusta per le prime foto – ricordo.

Proseguiamo per un paesaggio tipicamente mediterraneo, caratterizzato da appezzamenti di terreno delimitati da muretti a secco, localmente chiamati ogradice. Le c.d. ogradice sono destinate alla custodia del bestiame o alla coltivazione delle tradizionali culture del luogo. Per questo motivo è bene muoversi con cautela e chiudere, senza danneggiarli minimamente, tanto le recinzioni quanto i cancelletti. Prevalentemente in macadam, l'itinerario sfocia poi nella strada principale asfaltata che attraversa la Piana di Novalja e ci riporta al punto di partenza, ossia alla chiesetta di S. Antonio.

Novaljsko polje

Novalja's field | Novalja-Feld | La piana di Novalja

Pag bike **12** | 0:30 h | MTB, gravel, trekking

Novalja - crkva sv. Antona | Novalja - St. Anthony's church | Novalja - St. Anton Kirche | Novalja - chiesa di Sant' Antonio

4,9 km | **120 m** | **89 m** | **5 m** | **1,8 km / 3,1 km**

Novaljsko polje prirodna je zelena oaza koja odudara od kamenitog mjesečevog krajobraza karakterističnog za sjevernu stranu otoka podno Velebita. Zbog plodnog tla obiluje raznolikom vegetacijom, atraktivnim mediteranskim pejzažom i brojnim životinjskim svijetom. Staza, iako lagana, ima nekoliko zahtjevnijih uspona i spustova, stoga je pogodna za obitelji, stariju dob, ali i za manje vješte bicikliste.

Staza započinje i završava ispred crkvice Sv. Antona smještene u prirodnom ambijentu zelenih oaza Novaljskog polja, stabala maslina i cvjetova oleandera. Prateći bike ili trails signalizaciju, laganim usponom staza nas vodi do prve točke - Hotela „Boškinac", 2020. godine okrunjenog Michelinovom zvjezdicom. Nakon kraćeg i nešto težeg uspona stižemo do uzvisine na kojoj se nalazi moderno uređeni Lovački dom „Jarebica" i s koje se pruža jedinstveni pogled na Novaljsko polje u podnožju. Panoramski pogled i Novaljsko polje na dlanu „hot-spotovi" su ove jedinstvene staze otoka Paga. Laganim spustom staza nas vodi u srce Novaljskog polja dok cijelom rutom prolazite prirodnim krajoli-om primorskog podneblja, neobičnim „singlicama", ali i širokim makadamskim putevima. Prolazimo kroz mirni predio okružen bogatim biljnim i životinjskim svijetom Novaljskog polja. Ukoliko vam pogled zaluta okružjem možda uočite preplašenog kunića u žurbi, lisicu koja vreba, kornjaču koja uživa na travnjaku ili pak babora koji upija zrake sunca.

Staza nas vodi do asfaltirane glavne ceste Novaljskog polja na čijim se rubnim dijelovima mogu vidjeti manje lokve koje se za većih kiša mogu preliti na prometnicu. Navedena cesta dovodi nas do početne točke tj. crkvice sv. Antona. Idilično okruženje upotpunjuje lokva obrasla trskom i maleno odmorište s klupicama i stolovima te izvorom pitke vode. Sjena visokih krošnji stabala čini ga idealnim mjestom za odmor, regeneraciju i trajnu uspomenu na Novaljsko polje!

The Novalja Field is a natural green oasis that stands out from the rocky moonlike landscape that is typical for the northern part of the island at the foot of Mount Velebit. It boasts diverse vegetation, eye-catching Mediterranean scenery and an abundant fauna due to its fertile soil. Although the trail is elementary, it does feature a few somewhat demanding climbs and descents, which makes it suitable for families, the elderly and less experienced cyclists.

The trail begins and ends at the Church of St. Anthony in the natural environment of Novalja Field's green oases, olive trees and oleanders. By following the bike or trail signage and after a slight ascent, the trail will lead us to the first checkpoint – the Boškinac Hotel which was awarded a Michelin star in 2020. After a brief and moderately difficult climb, we will reach an elevation, where the state-of-the-art Jarebica Hunting Lodge is located and an unparalleled view of the Novalja Field below unfurls before you. The scenic view and the Novalja Field in plain view are hotspots of this one-of-a-kind trail on Pag Island.

After a gentle descent, the trail will take us into the heart of the Novalja Field along the route's natural coastal landscape, peculiar "singles" and broad macadam paths. We will pass through a quiet area amid the plentiful flora and fauna of the Novalja Field. Should your eyes wander around the surrounding, you might see a startled scurrying rabbit, a preying fox, a turtle lounging on the grassland or a grass lizard soaking up the sun.

The trail will then lead us to the asphalt main road of the Novalja Field at whose edges you can detect small ponds that sometimes flood the road during heavy rain. The aforementioned road will take us back to the starting point at the Church of St. Anthony. The idyllic environment is complemented by a reed-covered pond and a small rest stop with benches, tables and a fresh water spring. The shade provided by the tall treetops makes this the perfect place for relaxing, recharging and creating reminiscences of the Novalja Field!

Novaljsko Polje (dt. Novalja-Feld) ist eine natürliche grüne Oase, die sich von der für die Nordseite der Insel unterhalb des Velebit-Gebirges charakteristischen steinernen Mondlandschaft abhebt. Wegen des fruchtbaren Bodens bietet sie eine Vielfalt an Vegetation, eine attraktive mediterrane Landschaft und eine reichhaltige Tierwelt. Obwohl die Strecke leicht ist, gibt es dennoch einige anspruchsvollere Auf- und Abstiege. Sie eignet sich für Familien, ältere Wanderer und weniger geübte Radfahrer.

Die Strecke beginnt und endet bei der kleinen St. Antoniuskirche, im natürlichen Ambiente der grünen Oasen des Novalja-Feldes, der Olivenbäume und Holunderblüten. Wenn wir der Bike- und Trails-Beschilderung folgen, führt uns der Weg auf einem leichten Aufstieg zum ersten Punkt – zum Hotel „Boškinac", der im Jahr 2020 mit einem Michelin-Stern ausgezeichnet wurde. Nach einem kürzeren und etwas anspruchsvolleren Aufstieg erreichen wir eine Anhöhe, wo die modern eingerichtete Jagdhütte „Jarebica" steht, von wo aus sich ein einzigartiger Blick auf das Novalja-Feld am Fuß des Berges bietet. Der Panoramablick und das auf dem Präsentierteller dargebotene Novalja-Feld sind die „Hot-Spots" dieser einmaligen Strecke auf der Insel Pag. Ein leichter Abstieg führt uns ins Herz des Novalja-Feldes, dabei verläuft der Weg an der ganzen Strecke entlang durch die natürliche Landschaft des Küstengebiets, durch ungewöhnliche „Singletrails", aber auch durch breite Schotterstraßen. Wir durchqueren eine ruhige Gegend, umgeben von der reichen Pflanzen- und Tierwelt des Novalja-Feldes. Wenn Sie Ihren Blick durch die Umgebung streifen lassen, erblicken Sie vielleicht ein verschrecktes, davoneilendes Kaninchen, einen lauernden Fuchs, eine Schildkröte auf der Wiese oder eine sich an den Sonnenstrahlen erwärmende Panzerschleiche.

Die Strecke führt uns zur asphaltierten Hauptstraße des Novalja-Feldes, an deren Randbereichen kleinere Wasserlöcher zu sehen sind, die bei stärkerem Regen auf den Verkehrsweg überfließen können. Diese Straße führt uns zum Ausgangspunkt, also zur kleinen St. Antoniuskirche zurück. Die idyllische Umgebung wird ergänzt durch ein mit Schilfrohr bewachsenes Wasserloch und einen kleinen Rastplatz mit Bänken und Tischen und einer Trinkwasserquelle. Der Schatten der hohen Baumkronen macht diesen Rastplatz zu einem idealen Ort zum Verschnaufen und frische Kraft schöpfen und schafft eine Erinnerung an das Novalja-Feld, die lange nachklingt!

La Piana di Novalja (Novaljsko polje) è un'oasi verde naturale che contrasta con il paesaggio lunare caratteristico del versante settentrionale dell'isola, ai piedi dei monti del Velebit (Albi Bebie). Grazie alla fertilità del suolo, essa abbonda di vegetazione, di paesaggi mediterranei suggestivi e di un ricco mondo animale. L'itinerario, sebbene facilmente percorribile, ha alcune salite e discese impegnative. Resta comunque adatto sia alle famiglie, sia agli anziani ed ai cicloturisti meno abili.

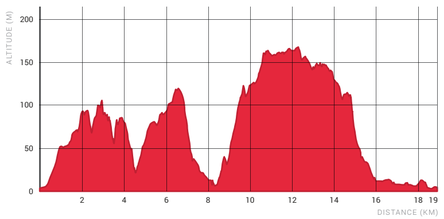
L'itinerario inizia e finisce davanti alla chiesetta di S. Antonio (Sv. Anton), immersa nell'oasi verde della Piana di Novalja, tra olivi e fiori d'oleandro. Seguendo la segnaletica bike o trail, una leggera salita ci porta alla prima tappa del nostro itinerario: l'hotel Boškinac, il cui ristorante detiene dal 2020 una stella Michelin. Dopo una breve quanto impegnativa salita si raggiunge un'altura su cui s'erge il circolo venatorio "Jarebica", una struttura moderna dalla quale si gode del colpo d'occhio della piana sottostante. La vista panoramica e la Piana di Novalja sul palmo di mano sono gli "hot spot" di questo straordinario itinerario dell'isola di Pago. Una lieve discesa ci conduce nel cuore della Piana di Novalja, mentre il percorso si dipana tra i paesaggi naturali del litorale, insoliti "single trak" e larghi sentieri in macadam. Attraversiamo un'area quieta circondata dal ricco mondo vegetale e animale della piana. Vagando con lo sguardo per l'ambiente circostante, potrebbe capitarvi di scorgere una timida lepre in fuga, una volpe appostata in agguato, una tartaruga in pancielle sul prato oppure, magari, uno pseudopo (o lucertola di vetro) intento a crogiolarsi al sole.

L'itinerario ci porta verso la strada principale asfaltata della Piana di Novalja, lungo i cui margini si possono vedere delle piccole pozze d'acqua che, quando piove copiosamente, possono allagare la carreggiata. Questa strada ci porterà al punto di partenza, cioè alla chiesetta di S. Antonio. L'ambiente idilliaco è completato da una pozza d'acqua cinta da un canneto e da una piccola area di sosta con panchine e tavoli, rinfrescata dall'acqua potabile di una sorgente. L'ombra delle alte fronde degli alberi rende quest'ambiente il luogo ideale per tirare il fiato, riprendere le forze e scattare una foto ricordo della Piana di Novalja!

Svetojanj

Svetojanj | Svetojanj | Svetojani

Pag bike **13** | 2:00 h | MTB



Novalja - crkva sv. Antona | Novalja - St. Anthony's church | Novalja - St. Anton Kirche | Novalja - chiesa di Sant' Antonio

19 km | **450 m** | **167 m** | **5 m** | **2,1 km / 16,9 km**

Svetojanj je izrazito atraktivna, ali tehnički teška i zahtjevna staza koja nudi poseban vizualni doživljaj, specifičan pejzaž u kojem se izmjenjuje vegetacijom bogat krajolik sa škrtim kamenitim terenom. Naziv je dobila po prapovijesnoj bizantskoj utvrdi Svetojanj iz VI.st. izgrađenoj za vrijeme cara Justinijana. Visoka fizička sprema, vještи i spretni biciklisti, vožnja po makadamskoj, zemljanoj, šljunčanoj i krškoj stazi strmih uspona i spustova kroz prirodni mediteranski ambijent. Ako ovaj opis odgovara Vašim sposobnostima i afinitetima, onda je staza Svetojanj namijenjena upravo Vama!

Pa krenimo!

Startna pozicija je iz Novaljskog polja ispred crkvice Sv. Antona smještene na bajkovitoj lokaciji poviše lokve obrasle visokom trstikom. Na rubnom području lokve, u hladovini visokih krošnji stabala, možete potražiti osvježenje u izvoru pitke vode no isti presušuje u ljetnim mjesecima. Stoga neka vaša obavezna oprema sadrži minimalno 1,5 l vode, grožđani šećer, voće i energetske pločice obzirom na zahtjevnost i dužinu staze od 19 km.

Staza nas vodi prema malenom priobalnom naselju Stara Novalja gdje se priključujemo na makadamsku cestu. Vozeći kroz netaknutu prirodu živopisnih vizura, isprepliću nam se mediteranska flora i kamenjar. Upečatljiv miris autohtonih biljnih vrsta i ljekovitog bilja polako jenjava kako dolazimo do lokaliteta Zaglave, dijela otoka prepoznatljivog po ogoljenom kamenu izloženom jakim udarima bure i posolici. Iz navedenog razloga biljni pokrov na ovom području gotovo je nepostojeći, ali će vam zato pokazati zašto Pag nosi epitet mjesečevog otoka. Ovdje je potreban oprez, jer je krševito, sunčano i zabačeno područje Zaglave idealno stanište za poskoke, jedine zmije otrovnice na otoku.

Sljedeća točka i lokalitet na koji nailazimo je utvrda Svetojanj jedna je od najupečatljivijih i najvećih atrakcija ove staze. Prapovijesna utvrda iz VI. st., izgrađena za vrijeme cara Justinijana, služila je kao osmatračnica i važan obrambeni element sustava zaštite pomorskih interesa Bizanta tijekom prvog vremena njegove dominacije Jadranom. Jedna je od najzanimljivijih točaka istoimene bike rute Svetojanj!

Nakon utvrde vrlo zahtjevnim usponom dočekuje nas vidikovac s kojega se, kao na dlanu pruža pogled na Velebitski kanal. Ovo je jedna od najatraktivnijih panorama otoka u cjelini. Nadalje, makadamskim putem i zahtjevnim usponom stižemo do očaravajuće male, prirodne, stoljetne lokve nazvane Svetojašnica, jedne od rijetkih sačuvanih lokvi na otoku. Oaza je to u srcu Zaglave koja je godinama bila jedini izvor vode paškim ovcama, a u posljednjih 100 godina presušila je, prema predaji domaćih stanovnika, samo jednom - 80-tih godina za vrijeme sušnog razdoblja od svibnja do studenog. Očaravajući krajolik primorava nas na zastajanje, a miris mora i soli vraća nam izgubljenu energiju. Vozeći se kamenitim krajolikom nastavljamo pored kamenoloma te dolazimo do Novaljskog polja, zelene oaze suprotne prijašnjem škrtom terenu, domu brojnih životinjskih vrsta. Osim toga, Novaljsko polje obiluje pitkom vodom, izvorom života, a to su znali i stari Rimljani koji su u I. st. u živom kamenu iskopali podzemni vodovod dugačak 1.100 metara spajajući polje s naseljem Novalja. U narodu prozvana Talijanova buža ili Rimski vodovod može se pogledati u Gradskom muzeju i prošetati manjim dijelom njegove unutrašnjosti. Također čete saznati sve o njegovoj antičkoj arhitekturi i 9 odiha koje se protežu duž Novaljskog polja, te ulozi ovog našeg najvrjednijeg spomenika kulture iz doba Rimskog carstva.

Nemojte se u Novaljskom polju iznenaditi ako vam put prepriječi pokoja divlja životinja, uobičajeni stanovnik ovog područja poput kunića, fazana, babora, kornjača ili prepelice. Vožnju nastavljamo okruženi maslinicima, vinogradima i suhozidom opasanim zemljištima s domaćim životinjama, a bacite li pogled preko suhozida možete uočiti ovce, koze ili domaću perad. Tura kroz Novaljsko polje dovodi nas do startne pozicije kod crkvice Sv. Antona

Svetojanj is an exceptionally alluring, yet a technically difficult and challenging trail with a special visual experience and exceptional scenery in which lush vegetation is juxtaposed with the barren rocky terrain. It was named after the ancient Byzantine fortress of Svetojanj from the 6th century during the reign of Justinian I. Peak physical fitness, experienced agile cyclists, riding on macadam, earth, gravel and karst trails with steep inclines and declines in a natural Mediterranean environment – if this description matches your abilities and affinities, then Svetojanj is the perfect trail for you!

So let's get this show on the road!

The starting point is in the Novalja Field, outside the Church of St. Anthony, in an enchanting location above a pond surrounded by high reeds. On the edge of the pond, in the shade of the tall trees, you can cool off in a fresh water spring which runs dry in the summer. With that in mind, make sure to bring at least 1.5 l of water, dextrose, fruit and energy bars considering the difficulty of the 19 km-long trail.

The trail will take us to the small coastal village of Stara Novalja, where we continue on a macadam road. The Mediterranean flora and karst take turns as we ride through the unspoiled nature brimming with colourful vistas. The intoxicating scent of indigenous plants and herbs slowly dissipates as we reach Zaglave, the part of the island that is famous for its barren rocks that are exposed to the thrashing bora and the salt sediments. This is the reason why vegetation is sparse in this area, although it also clearly demonstrates why Pag has been given the sobriquet "Moon Island". Caution is advised here because the remote and sunlit karst area of Zaglave is the perfect habitat for horned vipers, the only species of venomous snake on the island.

Our next stop and site is the Svetojanj fortress, one of the most impressive and biggest attractions of this trail. The ancient fortress was erected in the 6th century during the reign of Justinian I as an observation post and a pivotal defensive element in a system that was used to protect Byzantium's maritime interests during its initial period of domination in the Adriatic. It is one of the most fascinating checkpoints on the eponymous Svetojanj bike route!

After stopping at the fortress and following an arduous climb, we will arrive at an observation deck where you can enjoy a wonderful view of the Velebit Channel. This is one of the most stunning panoramas of the entire island. Continuing further on a macadam path up a steep slope, we will come to Svetojašnica, a small and captivating 100-year-old natural pond, one of only a few that have been preserved on the island. For years, this oasis in the heart of Zaglave has been the only watering hole for Pag sheep and, according to a local legend, it has only run dry once over the last 100 years – in the 1980s during a dry spell that lasted from May until November. The enthralling scenery beckons you to stop, while the scent of the sea and salt restores lost energy. We resume riding through the rocky landscape, passing the quarry on our way, until we reach the Novalja Field, a verdant oasis that is a stark contrast to the previously encountered barren terrain and the home of numerous animal species. The Novalja Field also abounds in drinking water, the source of life, as the ancient Romans were well aware when they carved out a 1100 m-long underground aqueduct out of solid rock in the 1st century AD by connecting the field with the settlement of Novalja. The Roman aqueduct, dubbed the "Italian Hole" by the locals, is displayed at the Town Museum, where you can walk around a small area of its interior. You will also learn everything there is to know about the architecture of classical antiquity, in which style it was built, the nine openings that stretch along the Novalja Field, and the role of our most valuable cultural monument from the Roman Era.

Don't be surprised if you encounter wild animals in the Novalja Field, such as rabbits, pheasants, blindworms, turtles or quail, as they are quite common in this area. We then continue on our bikes surrounded by olive groves, vineyards and dry stone wall enclosures with domesticated animals, and if you cast a glance over the dry stone walls, you will see sheep, goats or poultry. The tour of Novalja Field ends exactly where we started, at the Church of St. Anthony.

Svetojanj ist eine ausgesprochen attraktive, aber technisch herausfordernde und anspruchsvolle Strecke, die ein besonderes Seherlebnis bietet – eine spezifische Landschaft, in dem sich eine Gegend mit reicher Pflanzenwelt und ein karger Steinboden abwechseln. Der Name geht auf die urgeschichtliche byzantinische Festung Svetojanj aus dem 6. Jahrhundert zurück, die zur Zeit des Kaisers Justinian errichtet wurde. Ein hoher Grad an körperlicher Fitness, geübte und gewandte Radfahrer, die Fahrt auf einem Schotter-, Erd-, Kies- und Karstweg voller steiler Auf- und Abstiege durch eine natürliche mediterrane Umgebung – wenn diese Beschreibung zu Ihren Fähigkeiten und Vorlieben passt, dann spricht die Strecke Svetojanj genau Sie an!

Machen wir uns also auf den Weg!

Der Ausgangspunkt liegt beim Novalja-Feld vor der kleinen St. Antoniuskirche, die an einem märchenhaften Standort über einem mit Schilfrohr bewachsenem Wasserloch liegt. Im Randgebiet des Wasserlochs, im Schatten der hohen Baumkronen, finden Sie Erfrischung an der Trinkwasserquelle, die in den Sommermonaten jedoch austrocknet. Deshalb gehören 1,5 Liter Wasser, Traubenzucker, Obst und Energieriegel zu Ihrer Pflichtausstattung, wenn man den Schwierigkeitsgrad und die Länge der Strecke von 19 km bedenkt.

Der Weg führt uns zum kleinen Küstenort Stara Novalja, wo wir uns an die Schotterstraße anschließen. Wenn wir diese unberührte Natur mit lebhaften Landschaftsbildern durchfahren, wechseln sich mediterrane Flora und Steingelände ab. Der markante Duft der autochthonen Pflanzenarten und Heilkräuter lässt allmählich nach, wenn wir uns der Lokalität Zaglava nähern, dem Inselteil, der durch blanken Stein, starken Bora-Windstößen und Salzablagerungen bekannt ist. Aus diesem Grunde ist eine Vegetationsdecke in diesem Gebiet so gut wie nicht vorhanden, aber dafür werden Sie erkennen, weshalb Pag den Beinamen „Mondinsel" trägt. Hier ist Vorsicht geboten, denn das karstige, sonnenbeschienene und abgelegene Gebiet von Zaglava ist ein idealer Lebensraum für die Europäische Hornotter, die einzige Giftschlange auf der Insel.

Der nächste Punkt und die Lokalität, auf die wir treffen, ist die Festung Svetojanj, eine der markantesten und größten Sehenswürdigkeiten dieser Strecke. Die urgeschichtliche Festung aus dem 6. Jahrhundert, zur Zeit des Kaisers Justinian errichtet, diente als Aussichtswarte und wichtiges Verteidigungselement in der Schutzanlage der Seefahrtsinteressen des Byzantinischen Reiches in der ersten Herrschaftszeit über die Adria. Svetojanj ist einer der interessantesten Punkte der gleichnamigen Radstrecke!

Nach der Festung erwartet uns nach einem sehr anspruchsvollen Aufstieg ein Aussichtspunkt, der uns einen Blick auf den Velebit-Kanal wie auf dem Präsentierteller beschert. Dies ist einer der attraktivsten Rundblicke über die ganze Insel. Auf einer Schotterstraße und nach einem herausfordernden Aufstieg erreichen wir dann ein bezauberndes kleines natürliches, hunderte Jahre altes Wasserloch namens Svetojašnica, eines der seltenen erhaltenen Wasserlöcher auf der Insel. Dies ist eine Oase inmitten der Lokalität Zaglava, die den Schafen von Pag jahrelang als einzige Wasserquelle gedient hatte. Überlieferungen der örtlichen Bevölkerung nach trocknete dieses Wasserloch in den letzten einhundert Jahren nur einmal aus – in den achtziger Jahren, während einer Trockenperiode, die von Mai bis November anhielt. Die bezaubernde Landschaft zwingt und einfach dazu, Halt zu machen, und der Meeres- und Salzduft bringt verlorene Energie zurück. Die Fahrt durch das Steingebiet führt am Steinbruch vorbei, und so erreichen wir das Novalja-Feld, eine grüne Oase, die im krassen Gegensatz zum vorigen kargen Boden steht. Hier leben zahlreiche Tierarten. Darüber hinaus ist das Novalja-Feld reich an Trinkwasser, der Quelle des Lebens. Das wussten auch die alten Römer, die im 1. Jahrhundert ein 1.100 Meter langes unterirdisches Aquädukt unter der Siedlung Novalja aus dem Fels gehauen hatten. Die im Volksmund als Talijanova Buža (dt. „das Loch des Italieners") oder als Römische Wasserleitung bezeichnete Anlage kann im Stadtmuseum bestaunt werden; ein kleinerer Teil in ihrem Inneren kann sogar betreten werden. Sie erfahren auch viel über die antike Bauweise des Aquädukts und die neun Luftlöcher, die sich entlang des Novalja-Feldes erstrecken, wie auch über die Rolle dieses wertvollsten Kulturdenkmals aus der Zeit des Römischen Reiches.

Lassen Sie sich im Novalja-Feld nicht davon überraschen, wenn Ihnen das eine oder andere Wildtier über den Weg läuft; zu den heimischen Tieren dieser Gegend gehören Kaninchen, Fasanen, Panzerschleichen, Schildkröten oder Wachteln. Wir setzen unsere Fahrt fort, umgeben von Olivenhainen, Weingärten und von Trockenmauern umfriedeten Grundstücken mit Nutztieren. Wenn Sie einen Blick über die Trockenmauer werfen, können Sie Schafe, Ziegen und Hausgeflügel sehen. Die Tour durch das Novalja-Feld führt uns zum Ausgangspunkt bei der kleinen St. Antoniuskirche zurück.

Svetojani è un itinerario estremamente suggestivo, ma anche tecnicamente impegnativo. Esso offre un'esperienza visiva davvero unica ed un paesaggio nel quale s'alternano tratti ricchi di vegetazione e terreni aridi e brulli. Il suo nome deriva dalla fortezza bizantina di Svetojani, risalente al VI secolo e costruita al tempo dell'imperatore Giustiniano. Per percorrere quest'itinerario in cui s'alternano macadam, tratti sterrati, ghiaia e aree brulle e pietrose, con salite e discese ripide che attraversano paesaggi ricchi della vegetazione tipicamente mediterranea, è richiesta tanta abilità ciclistica e gran forma fisica. Se questa descrizione solletica le vostre capacità e soddisfa le vostre affinità, allora l'itinerario Svetojani è proprio quello che fa per voi!

Dunque, tutti in sella e pronti a partire!

Il punto di partenza si trova davanti alla chiesetta di S. Antonio (Sv. Antun), nella Piana di Novalja (Novaljsko polje). L'edificio s'erge suggestivamente su una pozza d'acqua coperta da un alto canneto. Ai margini della pozza, all'ombra delle alte fronde degli alberi, si può trovare un po' di sollievo nella sorgente d'acqua potabile che, tuttavia, nei mesi estivi è destinata a prosciugarsi. Per questo motivo, considerata la difficoltà e la lunghezza dell'itinerario (19 km), nel vostro zaino non potranno mancare almeno 1,5 l d'acqua, zucchero d'uva, frutta e barrette energetiche.

L'itinerario ci conduce al piccolo borgo di mare di Stara Novalja, dove ci si immette nella strada in macadam. Attraversando paesaggi di natura intatta, tra luoghi di grande suggestività, vedrete susseguirsi zone di macchia mediterranea e aree brulle e pietrose. Il forte profumo delle specie vegetali autoctone e delle piante officinali s'attenua pian piano che ci si avvicina alla località di Zaglava, area insulare riconoscibile per la nuda roccia esposta alle impetuose raffiche della bora e alla salsedine. A questi due fattori si deve sia l'assenza quasi totale della vegetazione, sia il fatto che l'isola di Pag è anche nota con l'epiteto di Isola lunare. Da queste parti è bene prestare particolare attenzione a come ci si muove, perché Zaglava, in quanto brulla, soleggiata e desertica, è l'habitat ideale della vipera dal corno, l'unico serpente velenoso dell'isola.

La successiva tappa del nostro itinerario è la fortezza di Svetojani, una delle più suggestive e imponenti attrazioni del percorso. L'edificio, risalente al VI secolo, fu costruito sotto l'imperatore Giustiniano, e serviva sia come torre d'avvistamento, sia come parte del sistema difensivo eretto a protezione degli interessi marittimi di Bisanzio durante il periodo della sua dominazione sull'Adriatico. La fortezza di Svetojani è senz'altro uno dei punti di maggiore interesse di quest'itinerario cicloturistico!

Raggiunta la fortezza, dovremmo affrontare una salita molto impegnativa che ci porterà ad un belvedere dal quale il colpo d'occhio si protende fino al canale della Morlacca (o della Montagna, in croato Velebitski kanal). Si tratta di uno dei panorami più suggestivi di tutta l'isola. Si prosegue per un'erta salita in macadam, fino ad una piccola ma incantevole ed antichissima pozza d'acqua chiamata Svetojašnica, una delle rare pozze d'acqua naturali dell'isola. Quest'oasi nel cuore di Zaglava per anni è stata l'unica fonte d'acqua per abbeverare le greggi di pecore isolane. Secondo quanto racconta la gente del luogo, questa sorgente in cent'anni s'è prosciugata soltanto una volta, durante gli anni 80' del secolo scorso, in un periodo di estrema siccità durato da maggio a novembre. L'incantevole paesaggio invita a sostare, mentre il profumo del mare e del sale restituisce le energie perdute. Attraverso il paesaggio brullo circostante, costeggiamo una cava di pietra e raggiungiamo quell'oasi di verde che risponde al nome di Piana di Novalja, habitat di numerose specie animali ed esatto contrario del territorio brullo e arido che abbiamo appena superato. La Piana di Novalja abbonda d'acqua, cosa di cui erano a conoscenza anche gli antichi Romani, se è vero che nel I secolo d.C. pensarono bene di scavare nella viva roccia per realizzare un acquedotto sotterraneo lungo 1.100 metri che collegasse la piana con l'abitato di Novalja. Quest'opera dell'ingegno umano, detta Talijanova buža o Acquedotto romano, può essere ammirata nel Museo civico ed in parte anche visitata a piedi. Il museo illustra l'artefatto dal punto di vista architettonico e mostra anche i suoi nove sfiatatoi sparsi lungo la Piana di Novalja, oltre a mettere l'accento sul ruolo di questo prezioso bene culturale risalente al tempo della Roma imperiale.

Andando per la piana, non dovrete sorprendervi se il vostro cammino sarà ostacolato da uno degli animali selvatici che abitano questo territorio, come la lepre, il fagiano, lo pseudopo (o lucertola di vetro), la tartaruga o la quaglia. Proseguiamo la pedalata attorniati da oliveti, vigne e muretti a secco delimitanti appezzamenti con animali domestici. Dando un'occhiata oltre i muretti, vedrete pecore, capre o qualche volatile ruspante. Il giro per la Piana di Novalja ci riporta alla posizione di partenza, ossia alla chiesetta di S. Antonio.